

Porównanie tłumaczeń Psalmów 58:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dla prowadzącego chór. Na (melodię): Nie niszcz . * ** Dawidowy. Miktam.***1)2)3)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dla prowadzącego chór. Na melodię: Nie niszcz. Dawidowy. Do złotej myśli.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przewodnikowi chóru. Al taszchet. Miktam Dawida. O zgromadzenie, czy rzeczywiście mówicie to, co sprawiedliwe? Czy słusznie sądzicie, synowie ludzcy?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przedniejszemu śpiewakowi, jako: Nie zatracaj, pieśń złota Dawidowa.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Na koniec: nie zatracaj, Dawidowi, na napis tytułu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kierownikowi chóru. Na melodię: "Nie niszcz". Dawidowy. Miktam.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przewodnikowi chóru. Na nutę: "Nie zatracaj..." Miktam Dawidowy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przewodnikowi chóru. Na melodię „Al taszchet”. Dawida. Miktam.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dyrygentowi: na melodię „Al taszchet”. Poemat Dawida.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	[Uwaga] dla kierownika chóru: [na melodię] "Nie zatracaj"; pieśń Dawida.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	На кінець. Не зведеш до зітління. Давида в пам'ять, коли Саул післав і стеріг його дім щоб його вбити.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Przewodnikowi chóru na nutę: „Nie zatracaj”. Klejnot Dawida.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Skoro milczycie, czyż potraficie mówić o prawości? Czy potraficie, synowie ludzcy, sądzić prostolinijnie?

¹⁾ Nie niszcz l. Nie doprowadzaj do zniszczenia, zob. <x>230 57:1</x>L.

²⁾ <x>90 26:9</x>; <x>230 57:1</x>; <x>230 59:1</x>; <x>230 75:1</x>; <x>290 65:8</x>

³⁾ Miktam, zob. <x>230 16:1</x>L. W przyp. tego Psalmu złotą myśl mógłby zawierać w. 12.